



AISL Harrow Zhuhai Newsletter



哈罗学子

哈罗珠海周报



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

Issue:
2022.11.7

Dear Parents

亲爱的家长：

This past week has augured in another milestone of ‘firsts’.

刚刚过去的一周为我们带来了又一个里程碑一般的“第一次”。

We begin with our first ever visit by Mr Eric Leung, CEO, AISL. Effectively, Mr Leung, is one of the ‘architects’ of Harrow Zhuhai, having been involved in the schools development when it was merely an idea ... He expressed his delight at being present, seeing for the first time the completed campus ... a fine, state of the art educational facility.

我们从亚洲教育集团的首席执行官Eric梁先生的首次到访哈罗珠海开始。实际上，梁先生是哈罗珠海的创办者之一。梁先生在学校还处于最初的构想阶段的时候……就参与了学校的规划，他向大家表达了他第一次看到如今建成的校园时的喜悦……一个精良的，拥有最先进教育设施的学校。

Further, Mr Leung, spent time in deep discussion with our SLT and in deep meetings with myself as Head and with Ms Li, as Chinese Principal. Mr Leung also met with and devoted much time in meeting our FOH team... listening to their insights, experiences, and suggestions. Of course, Mr Leung also provided vital information and support in regards to Harrow Zhuhai and our very bright future.

此外，梁先生与学校的高层管理团队进行了深入的探讨，并单独与作为校长的我和中方校长李女士进行了深入的讨论。梁先生还会见了我们的“哈罗之友”委员会的家长们，并花了大量时间倾听他们的反馈、体验和建议。当然，梁先生也为哈罗珠海和我们今后的成长提供了重要的想法和支持。

During our Monday Assembly, Mr Leung was kind enough to address our students, parents in attendance and staff... our topic was Love of Mother Tongue, and Bilingualism in education. Mr Leung kindly shared his experiences as a young lawyer and provided us a journey into his stellar career... expressing his many advantages, his multi-lingual capacity has accorded him over time.

在周日的集会上，梁先生亲切地向在场的学生、家长和工作人员带来了问候并发表了演讲。本周，我们的主题是“热爱母语，双语教育”。梁先生与大家分享了他年轻时作为律师经历，并向我们介绍了他辉煌的职业生涯……，在职业发展的道路上，他的多语言能力随时间推移而帮助他提升了个人的竞争力。

We thank Mr Leung very kindly ...

我们由衷的感谢梁先生。

To this end, may I share with you my speech to our students, also addressing this important aspect of our education, that is deeply rooted in culture ... our unique educational experiences that are underpinned by our bilingual education.



为此，请允许我与你们分享我的演讲，也涉及到我们教育的一个重要方面，它深深植根于我们的文化，我们的双语教育正是我们独特的教育经验的基础。

To this end, may I share with you my speech to our students, also addressing this important aspect of our education, that is deeply rooted in culture ... our unique educational experiences that are underpinned by our bilingual education.

Please see below.

以下是我的演讲稿。

Mr Leung, CEO, Asia International Schools... qīn ài de, Harrow péng you... qīn ài de jiā zhǎng men ... , Dear SLT members, qīn ài de lǎo shī men , qīn ài de tóng xué men

梁先生，亚洲教育集团首席执行官...亲爱的，哈罗朋友...亲爱的家长们...，亲爱的高级领导成员，亲爱的老师们，亲爱的同学们大家早上好。

Mr Leung, it is my great pleasure to officially welcome you to our Harrow Zhuhai... we are most happy that you are here... and we are most happy to have had our many conversations together... we hope that you have enjoyed your stay with us ... and hope that this school, which was a dream a vision of yours, is all that you hope that it will be...

梁先生，我非常高兴并正式欢迎您来到我们珠海哈罗礼德学校……我们也非常高兴与您进行了多次交流……我们希望您在哈罗珠海度过一段愉快的时光……希望哈罗珠海落成了您所构想和期许的那样。

qīn ài de tóng xué men... on many occasions I have spoken to the very rich history of our school... young in present context, very old though, in historical context...

We are steeped in 5000 years of Chinese culture, literature and philosophy... as well as 450 years of Harrow tradition and educational excellence... what a legacy we all continue to build upon ...

亲爱的同学们……我在许多场合谈到过我们学校悠久的历史……我们的学校目前看来是一所年轻的学校，但从历史的角度来看，它是一所具有悠久历史的学校……

我们浸润在中国5000年的文化、文学和哲学之中，也滋养在哈罗450年的传统和优秀学术氛围中，这是我们所珍视的财富。

As a bilingual school, there is much that we celebrate ...in particular language ... an essence of communication ... indeed, language in some cultures continues to be the only way that the past is presented ... I think of Australian Aboriginal Indigenous culture, where stories of the Dream Time, or creation myth, have been told and retold for countless generations... this culture that celebrates 40,000 ... yes... you heard correctly, 40, 000 years.

作为一所双语学校，我们有很多值得自豪的方面，特别是语言的培养，它同时也是沟通的本质，事实上，语言在某些文化中仍然是展现事物的唯一方式，我想到了澳大利亚土著文化，在那里，梦想时代的故事，或创造神话时代，它们被无数代人反复讲述，这种文化流传4万年，是的，你没听错，4万年。



qǐng tīng wǒ shuō... Oggi sono molto happy to speak to you about le varie lingue that exist zài wǒ mén xué xiào... I have just given you an example of bilingualism, actually, trilingualism. This is where a bilingual learner will move in and out of language at social – cultural levels ... the sentence I just read to you was whole, not a translation of parts ...

请听我说... 今天我很高兴 (Oggi sono molto) 可以使用各种语言 (e varie lingue) 在我们学校 (zài wǒ mén xué xiào) 和你交谈.....我刚刚给你双语的一个例子, 实际上, 三种语言。这是一个双语学习者在社会文化层面上沟通交流语言的地方...我刚刚给你们读的句子是完整的, 不是部分的翻译...

As you know, wǒ de yīng wén, fēi cháng hǎo , wǒ de yì dà lì yǔ, hěn hǎo , wǒ de zhōng wén mǎ mǎ hu hu... And yet ... many of us are emerging bilingual, or indeed, fully bilingual thinkers and speakers ...

Put your hand up if you speak Chinese ...

Put your hand up if you speak English ...

Put your hand up if you speak Cantonese...

Put your hand up if you speak Portuguese...

Amazing to see how many of you are all proficient in so many languages ...

正如大家所知, 我的英文非常好, 我的意大利语很好, 我的中文马马虎虎。然而, 我们中的许多人正在成为双语学习者, 或者确切地说, 掌握双语的思考者和小小演讲家...

如果你会说中文, 请举手...

如果你会说英语, 请举手.....

说广东话的请举手...

说葡萄牙语的请举手...

我很惊讶你们中有这么多人精通这么多语言...

This week we celebrate the concept of bilingualism and bilingual education and look forward to our students using fluent bilingual discussions on the various topics that have been introduced in Morality, Geography, History and mandarin ... these topics will also be discussed and debated in English classes.

本周, 我们将庆祝双语和双语教育的概念, 并期待我们的学生能用流利的两种语言讨论道法课、地理课、历史课和语文课中介绍的各种话题, 这些话题也将在英语课上作讨论和辩论。

My next topic is in regards to law! Now ... this is a very broad statement ..., and Mr Leung, you may perhaps correct me here ... however, one of the many profound influences on the Western world, even today may be traced back to ancient, Greece and ancient Rome... in particular the long-lasting Roman Empire ...

接下来, 我想讲讲关于法律这一话题! 现在, 这是一个非常广泛的话题, 梁先生, 您也许可以纠正我。法律作为对西方世界的许多深远影响之一, 即使在今天, 也是可以追溯到古代, 希腊和古罗马, 特别是长期存在的罗马帝国

Law in particular, was and still is in part, strongly influenced by laws of Germanic Kings and greatly by a significant body of laws known as the Justinian Code ... named after the Roman Emperor .. Justinian.

特别是法律，过去和现在在一定程度上受到日耳曼国王的法律的影响，以及被称为查士丁尼法典(以罗马皇帝命名)的重要法律体系的影响。

This body of law or code, brought together 700 years of Roman Legal Practice ... it was incredibly sophisticated and had a huge influence on daily life ...

这部法典汇集了700年的罗马法律实践，非常复杂，对人们的日常生活产生了巨大的影响。

Aspects of this Code, can still be found in existence today ...

法典的某些方面，今天仍然可以找到.....

However, today, time does not allow me to say too much more ... but it is a very fascinating topic ... and I know that Ms Lucy Yang, will speak to you more in regard to modern and ancient Chinese Law... a fascinating subject...

然而，今天，时间不允许我说在此赘述，但这是一个非常有意义的话题，我知道杨女士将向你们讲述更多关于中国现代和古代法律的话题，这是一个迷人的话题。

It is now my great pleasure to introduce to you Mr Leung, our CEO, who will, as a lawyer able to practice law in the UK, Australia and Hong Kong!, provide you with some insights into his long and stellar career!

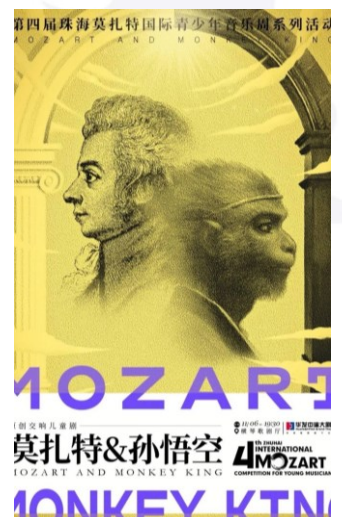
现在我很高兴向大家介绍我们的首席执行官梁先生，他将作为一名律师在英国、澳大利亚和香港执业!将为在坐的各位提供他在漫长而耀眼的职业生涯中获得的一些见解!

The reference to law and indeed, Mr Leung's address is in support of the programs surrounding the Moot Court activity that students have been preparing ... we look forward to this on Wednesday...

梁先生对法律的提及，以及他的演讲，都是为了支持学生们一直在准备的模拟法庭活动的相关项目……我们非常期待周三的活动……

As a school we were also invited by Mrs. Cai to enjoy this excellent theatre experience *Mozart and Monkey King*. We thank Mrs. Cai as the director of the theatre production... indeed, her work is a great gift to the youth of Zhuhai.

作为一所学校，我们也受到蔡女士的邀请，观赏了戏剧《莫扎特和孙悟空》的精彩演出。我们感谢蔡女士担任这部戏剧的导演，她的作品是给珠海青少年的一份重要礼物。



Dr. Max Caruso 马千里博士
Head Master 校长

Special Visits and Events 特别访问与活动

Last week, our G4 parent Mrs. Liu joined us in the Harrow Talk and shared her extraordinary journey to Antarctica with our students.

上周，4年级学生家长刘女士参加了本学年第一次的“哈罗大讲堂”，并在此次的讲座中与同学们分享了她非凡的南极之旅经历。

At the beginning of the talk, she invited the students to watch a clip from the film 'Eight Below', which was adapted from real events, to give them a better understanding of the geography and harsh environment of Antarctica. Next, Mrs. Liu shared her experience of travelling to Antarctica, describing a beautiful, yet secretive and dangerous polar world to the Harrow students. During the sharing process, Mrs. Liu also raised various questions, which led to heated discussions among the students. The students discussed the four core Harrow values of courage, honour, humility and fellowship, and thought outside the box about how to deal with bad weather and emergencies in Antarctica.

在讲座开始的时候，她先邀请在座的同学们一起观看了一段由真实事件改编的电影《Eight Below》（中译名：南极大冒险）中的内容集锦，以方便同学们更好的了解南极的地理概况和恶劣的生存环境。接下来，刘女士分享了她前往南极旅行探险的经历，用亲身经历给哈罗的同学们描述了一个美轮美奂，却又充满隐秘危险的极地世界。分享的过程中，刘女士还不断提出各种问题，引发同学们的激烈讨论。同学们围绕着“勇气、荣誉、谦逊、互助”四大哈罗核心价值观，发散思维讨论在南极遇到恶劣天气和突发情况时应该如何应对。

A big thank you to Mrs. Liu and we welcome more and more parents to come and join our monthly Harrow Talk and share their unique and precious life experiences with us.

在此，我们想特别感谢刘女士。同时，我们也欢迎越来越多的家长来参加我们每月的“哈罗大讲堂”，与全校师生分享你们独特而宝贵的人生经验。

The Week That Was 过去这一周里

Lower School

What a week for the Lower School! I have been very impressed by how the children have adapted to online learning on our new platform of Microsoft Teams this week. Whilst there has been some getting used to, we always admire the resilience of our learners and your support as parents. The children were engaged in their lessons and learning was able to continue successfully. We will continue using this platform and the children will continue learning how to use the functions of the platform properly.

On Friday, we welcomed Ms Hu to deliver a speech to the children about her expedition to Antarctica. The children were incredibly excited to hear the stories and experiences had and they were very keen to share their views and to try to answer the questions. We are all especially grateful for the students' gifts of notepads and stationery which were distributed for their correct answers and efforts. We are looking forward to many similar opportunities for our younger pupils in the future!

We have a very busy week coming up and I know the pupils are getting excited about our trip to the fire station and mathematics challenge taking place. Stay tuned in future newsletter editions for the results...

低年级

对低年级学生来说，这是多么美好的一周！孩子们在微软Teams新平台上适应在线学习，令我留下了深刻印象。虽然有一些不适应，但我们一直很钦佩学生在面对挑战时展现出的韧性，同时也很感谢家长们的支持。孩子们都参与到他们的课程中，在线学习得以顺利进行。我们将继续使用此平台，孩子们将继续学习如何正确使用该平台的功能。

周五，我们迎来了胡女士向孩子们发表关于她在南极洲探险的演讲。孩子们听到这些故事和经历后无比兴奋，他们非常热衷于分享自己的观点并尝试回答问题。我们很感谢胡女士赠送给学生们的笔记本和文具，这些都是为他们的正确答案和努力而分发的。我们期待着在未来为学生提供更多类似的机会。

我们即将迎来非常繁忙的一周，我知道学生们对我们的消防局之旅和数学挑战赛感到兴奋。请继续关注未来的学校每周简讯，了解结果...



The Week That Was 过去这一周

Upper School

This week has been the focus for our G9 students, and it has been quite a week. G9 started off by completing the online anti-drugs lessons as part of the local government regulations. They then rehearsed and finished recording the singing section of their Music Zhongkao exams, they performed the Beijing Olympic classic 'You and Me' and did a fantastic job.

We also saw the first campus closure of the year due to the adverse weather conditions and once again we were impressed with both our staff and students as we transitioned to online learning overnight. Working online did not stop our IGCSE Drama students though and despite not being able to rehearse together use the time to go delve into their characterisation through Hot Seating role play. We can't wait for their first devised assessed video piece next week.

We are very proud of our G9 students who are paving the way as our first IGCSE cohort, what Courage, what Honour, what fellowship, what Harrovians!

Across the Upper School the Maths department has also been busy preparing for the Maths competition. Throughout the week students have been completing Kahoot quizzes during homeroom to help us choose the contestants. The final competition will take place on Thursday the 10th November in the Auditorium and will last a full hour. What an exciting opportunity for our Mathematicians to showcase their talents and win house points!



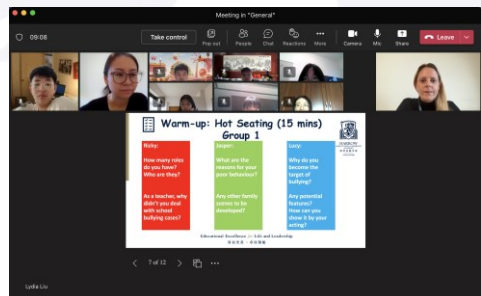
高年级

本周我们将目光聚焦在9年级孩子们身上，非常充实的一周。9年级是首个完成由政府相关部门组织进行禁毒学习和竞赛知识的年级，于此同时，她们还完成了音乐中考的彩排和演唱录音环节，同学们演唱了北京奥林匹克运动会主题曲“我和你”，完成得非常棒。

本学年首次由于台风天气停课，让我们再次看到同学和教职员们连夜快速有序的转为线上教学。在线学习并没有阻止我们的IGCSE戏剧学生，尽管不能一起排练，大家通过Hot Seating角色扮演，深入研究各自角色的性格。已经迫不及待看到他们设计的第一个视频了。

为9年级的孩子们感到骄傲，大家都努力在为学校首届IGCSE的学习添砖加瓦，充满勇气，荣誉，互助，为哈罗学子赞叹！

数学组也在紧锣密鼓的忙着准备数学竞赛。这一周，学生们在教室里完成了Kahoot小测验，以帮助我们选择参赛者。决赛将于11月10日星期四在礼堂举行，将持续整整一个小时。这是多么令人兴奋的机会，我们的小小数学家可以展示他们的才华，赢得院舍分！



The Week That Was 过去这一周

Boarding

On October 31, we prepared candies for boarders to celebrate Halloween. Everyone got some candies from boarding staff at night. We had a wonderful night.

On Wednesdays and Thursdays, due to the typhoon, the boarders stayed in boarding house for online classes. In the morning after breakfast, everyone went to their own rooms to study. They all work hard and did a great job in online classes.



寄宿部

10月31日是万圣节，为庆祝这一节日，寄宿部为大家准备了糖果。在周一晚上每位寄宿生都可以从宿舍老师处获取万圣节糖果，我们度过了一个愉快的夜晚。

周三周四，受台风影响，学校暂停线下课程，寄宿生们留在宿舍上网课。早饭过后，大家回到自己的房间，用电脑或平板电脑，认真专注地上课。一切都井然有序地进行。

Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

Mr. Lu and Mr. Wen have been working hard with our basketball CCAs, where the students have been working on improving their dribbling, passing, lay-up, shooting and tactical awareness. We are excited to be welcoming Dulwich and Zhuhai International School on Tuesday 15th November, where our middle school basketball team will test their resolve against other schools within the city. Looking ahead, Season 2 is just around the corner, please keep an eye on your emails as information will be sent shortly regarding the sign-up process.

在陆老师和温老师的带领下，CCA的篮球课非常热闹，学生们一直在努力提高他们的运球、传球、上篮、投篮和战术意识。我们很高兴在11月15日(星期二)将与德威高中和珠海国际学校一场比赛，我们的中学篮球队将在那里与全市其他学校进行较量，考验他们的决心的时候到了。接下来，第二季CCA即将到来，敬请关注，相关的报名注意事项会通过电子邮件发送给您。

Tea with the Head Master 与校长的茶叙

The nominees have done a wonderful job in the past week, either in their study or in reflecting the leadership attributes. They shared their feelings and experiences with Head Master in the teatime, they listened others' opinions about the Harrow community Development. It becomes a regular activity every Friday in Harrow Zhuhai.

参与校长茶叙的同学在过去一周中，各自在自己的学习上，亦或是领导力特质的展现上有突出的表现。他们与校长分享了自己的经历，并聆听了其他人对哈罗社区发展的意见。现在校长茶叙已经成为每周五哈罗珠海的固定活动。

G1H Bell Tan
G2S Andy Tao
G3M Steven Wang
G3N Lawrence Ma
G4K Alice Sun
G5A Queena Zhang

G6A Channing
G6B Ella Wei
G7A Jerry Li
G8B Anna Zhou
G9A Jacky Yip
G9B Jacky Pan



Assembly 每周集会

Time, such a precious word. It gives us the gift of moments. Cherish the time you have, when they're gone you can't go back. Anna from G8B presented her speech, Cherish Time. Anna asked everyone: "What time-wasting things have you done in retrospect? We tend to think that there is a lot of time. But in fact, it is the opposite." Vivian Zhou from G8B said: "Today is yesterday's tomorrow, and tomorrow is today's tomorrow. And why do we need to seize today? That's because it is through the challenge of climbing life's peaks that we can stand on top of them tomorrow."

时间，一个如此珍贵的字眼。每个人都被赐予同样的时间。珍惜你所拥有的时间。光阴易逝，来自G8B班的安娜发表了她的演讲《珍惜时间》。Anna问大家：“回想起来，你做过哪些浪费时间的事情？我们倾向于认为时间很多。但事实上，恰恰相反。这个世界上唯一延绵不尽的是时间，唯一不能复制的也是时间。来自8B班的Vivian演讲的主题是《把握今天，拥有明天》。她说：“今天是昨日的明天，明天又是今日的明天。而我们为什么要把握今天呢？那是因为经历过攀登人生高峰的挑战，才有可能在明日立于顶峰之上。”

In this week's assembly, we are glad to introduce our new boarding captains. Frank Zhang and Heath Huang from G8A will be the new boys boarding captains. Selena Zhong and Candy Nie will be the new girls boarding captains. Congratulations to these 4 students, They are expected to play their part in the new leadership roles

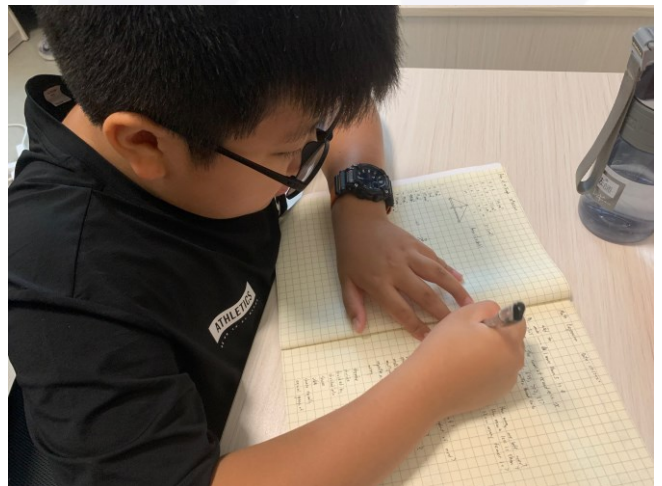
在本周的集会上，我们很高兴地介绍我们新当选的宿舍长。来自G8A的Frank Zhang和Heath Huang将成为新的男生宿舍长。Selena Zhong和Candy Nie将成为女生宿舍长。恭喜这4位同学，希望他们在新的领导角色里发光发热！



My Week at School 我的一周校园生活

Hi my name is Leo from Grade 6. I come from Macao and I'm eleven years old. This week, I feel fantastic. I played badminton in my CCA classes. It's been great in boarding – I played football with my roommate and I lost. I think boarding is very good because the staff always takes care of you and you have many things to play, such as frisbee, badminton, basketball and many many more. The boarding team will organise an event every month, for example we went to Pokedo last month. It was really great, everyone was happy. Sometimes I will get up early to go to jogging, it's so good. Sometimes the teachers will take us to have events in school. I think my classmates should come to the boarding house.

大家好，我叫Leo，我来自六年级。我是澳门人，今年11岁了。这个星期，我感觉特别棒，我在CCA的课上学习如何打羽毛球。而在寄宿生活中，感觉也很棒，我和我的室友踢足球，虽然最后我输了。我认为寄宿生活非常好，因为老师总是很照顾你，同时你也有很多东西可以玩，比如飞盘、羽毛球、篮球还有很多很多。寄宿团队每个月都会组织一次活动，比如说我们上个月去了蹦床公园，这真的很不错，每个人都很开心。有时我会早起去慢跑，这也对我很有益处。有时，老师还会带我们去参加学校的活动。我觉得我的同学们应该多多加入到寄宿这个大家庭中来。



Looking Forward 近期安排

Dates and Invites

日期与邀请

- 2022.11.7 G4\7 Parents Join Assembly 四、七 年级家长参与周一集会
 - 2022.11.9 Parent workshop-Nonviolent Communication skills 家长研讨会-《非暴力沟通技巧》
 - 2022.11.9 Moot Court US; LS visit to Fire station 高 年级模拟法庭；低 年级参观消防局活动
 - 2022.11.10 US Maths Competition 高 年级数学竞赛
 - 2022.11.11/13 Air show 航空 研学 社会实践 活动
 - 2022.11.15 Basketball Match with Dulwich\ZIS 校 际 学 生 篮 球 赛 哈 罗 VS 德 威
 - 2022.11.16 Friends of Harrow Meet 哈 罗 之 友 委 员 会 会 议
 - 2022.11.19-20 ASDAN Business stimulation competition 青 少 年 商 业 模 拟 比 赛
 - 2022.11.21 CCA S2 starts 第 二 季 课 外 活 动 课 程 开 始
 - 2022.11.25 Twilight concert 黄 昏 音 乐 会
 - 2022.11.27 Long Ducker 哈 罗 慈 善 跑
 - 2022.11.30 Youth Poet Laureate sign-up due date 青 年 桂 冠 诗 人 报 名 截 止 日
- *House Captain hustings moved from 2nd Dec to 18th Nov 学 生 院 舍 长 选 举 拉 票 改 期 至 11 月 18 日



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈罗学子

The International Harrovian

Issue: 2022.11.7